

GTM..

es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης



BOSCH

es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados . .	3	Avisos	9
Consejos y advertencias de seguridad . .	4	Desconexión y paro del aparato	9
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato	6	Congelar y conservar alimentos congelados	10
Instalación del aparato	6	Al desescarchar el aparato	12
Conectar el aparato a la red eléctrica . . .	7	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	14
Familiarizándose con la unidad	8	Ruidos de funcionamiento del aparato . .	15
Cuadro de mandos	8	Pequeñas averías de fácil solución	16
Conexión del aparato	9	Servicio de Asistencia Técnica	18

pt Índice

Instruções sobre reciclagem	19	Mensagens de aviso	25
Instruções de segurança e de aviso . . .	20	Desligar e desactivar o aparelho	25
Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação	22	Congelação e conservação de alimentos	25
Instalação do aparelho	22	Descongelação	27
Ligar o aparelho	23	Como poupar energia	29
Familiarização com o aparelho	23	Ruídos de funcionamento	29
Painel de comandos	24	Eliminação de pequenas anomalias	30
Pôr o aparelho a funcionar	24	Assistência Técnica	31

el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης	32	Κατάψυξη και αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων	39
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις	33	Απόψυξη	42
Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου	35	Καθαρισμός της συσκευής	43
Τοποθέτηση της συσκευής	35	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια	43
Σύνδεση της συσκευής	36	Θόρυβοι λειτουργίας	44
Γνωρίστε τη συσκευή	37	Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες	45
Πίνακας χειρισμού	37	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών	47
Θέση της συσκευής σε λειτουργία . .	38		
Προειδοποιητικά μηνύματα	38		
Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας	39		

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y el reciclado de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para posteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobutano (R 600a), un hidrocarburo natural respetuoso con el medio ambiente, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente o desactivar el fusible.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las medidas del recinto de instalación del aparato deberán ser de 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.).
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.
¡Peligro de descarga eléctrica!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.

- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.

¡Existe peligro de explosión!

- ¡Para desescarchar y limpiar el aparato, desconectarlo previamente de la red eléctrica, extrayendo el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia o con una instrucción minuciosa y detallada.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

- No introducir en la boca directamente los productos o alimentos extraídos del congelador.

¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!

- Evitar el contacto prolongado de las manos con los productos congelados, hielo o los tubos del evaporador.

¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- para congelar alimentos,
- la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato

En función de su clase climática (véase la placa de características), el aparato es apropiado para las siguientes temperaturas del entorno:

(La placa de características del aparato se encuentra en la tapa del mismo.

Fig. 11/10)

Clase climática	Temperatura del entorno de...a
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

En caso de descender la temperatura del entorno por debajo del límite inferior de la misma, el grupo frigorífico de la unidad se conecta con menos frecuencia. Esto puede provocar aumentos de temperatura en el compartimento de congelación. En casos extremos, ello puede dar lugar a la descongelación de los alimentos congelados.

Ventilación

Fig. 10

El aire en las paredes posterior y laterales se calienta durante el funcionamiento normal del aparato. debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento. provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!

Instalación del aparato

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas o de gas, 3 cm.

Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

El suelo en el lugar de emplazamiento del aparato deberá poseer una suficiente capacidad de sustentación.

En caso necesario deberá reforzarse adecuadamente.

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja.

Las posibles irregularidades del suelo se pueden compensar mediante calzos.

Para facilitar las maniobras y movimientos de transporte, el aparato incorpora unos rodillos de fácil desplazamiento. **Fig. 4**

¡Atención!

En caso necesario, asegurar el aparato contra desplazamiento fortuito calzándolo.

En caso de instalar el aparato contra la pared deberá observarse una distancia mínima de 70 mm respecto a las paredes posterior y laterales.

Retirar el seguro de transporte

Retirar los cuatro seguros de transporte, **Fig. 3**, situados entre la tapa y el aparato.

Introducir dos de los seguros de transporte en los soportes previstos a tal efecto en la parte posterior del aparato. De este modo se puede observar la mínima distancia prescrita respecto a la pared, la tapa abre correctamente y la ventilación del aparato está garantizada.

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. ½ hora hasta conectarlo, dado que durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza»).

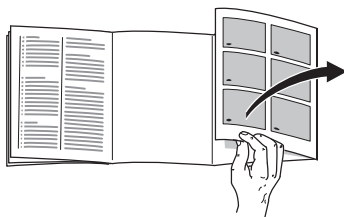
La toma de corriente deberá ser libremente accesible (preferentemente emplazada por encima del armario). Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. Estas indicaciones figuran en la placa de características del aparato. **Fig. 11**
En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Familiarizándose con la unidad



Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Fig. 1

* no en todos los modelos

1-5 Cuadro de mandos

- 6 Iluminación interior *
- 7 Cestos *
- 8 Compartimento de congelación
- 9 Desagüe para el agua de descongelación con tapón
- 10 Placa de características
- 11 Borde de contacto entre el cuerpo del aparato y la tapa (tope limitador de apilamiento)
- 12 Compartimento de congelación previa *
- 13 Pared separadora extraíble *

Cuadro de mandos

Fig. 2

1 Ajuste de la función «eco»

En caso de no estar el aparato completamente cargado (en los aparatos equipados con una pared separadora, sólo hasta la marca «e»), seleccionar la opción de menor consumo energético,

2 Mando selector de la temperatura

Para ajustar la temperatura del compartimento de congelación, girar el regulador de la temperatura con ayuda de una moneda.

Posición 1: Temperatura más elevada (calor)

Posición 6: Temperatura más baja (frío)

3 Piloto de aviso «alarm»

La iluminación del piloto de aviso rojo indica que la temperatura en el interior del aparato es demasiado baja.

4 Piloto de aviso Conexión/Desconexión

La iluminación del piloto de aviso verde indica que el aparato está conectado.

5 Función «super»

Conecta y desconecta el enfriamiento ultrarrápido. La iluminación del piloto de aviso amarillo indica que la función de congelación ultrarrápida «super» está activada.

Conexión del aparato

Conectar el aparato

- Al acoplar el aparato a la red eléctrica, éste es conectado y el piloto de aviso verde, **Fig. 2/4**, se ilumina.
- La iluminación del piloto de aviso rojo, **Fig. 2/3**, señala que la temperatura en el interior del aparato es demasiado elevada (calor). Introducir los alimentos en el aparato sólo una vez que se haya apagado el piloto de aviso rojo.

Ajustar la temperatura

El regulador de la temperatura viene ajustado de fábrica en el valor 4.

Para modificar su ajuste, girar el regulador. **Fig. 2/2**

Posición 1: Temperatura más elevada (calor)

Posición 6: Temperatura más baja (frío)

¡Atención! Las modificaciones de la temperatura requieren un cierto tiempo hasta hacerse notar.

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- Al conectar el aparato, el sistema ajusta automáticamente el valor de -18°C para el congelador si no se efectúa ningún ajuste específico.
- En caso de cerrar la tapa del congelador y no poderla abrir inmediatamente después, esperar unos dos o tres minutos hasta que la depresión generada haya sido compensada, antes de volver a abrir la tapa.

Avisos

Alarma Temperatura

El piloto de aviso «alarm» se ilumina cuando la temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada (aprox. -9°C) y los productos congelados almacenados en el mismo corren peligro de deteriorarse. **Fig. 2/3**

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivar el fusible.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivar el fusible.
2. Desescarchar y limpiar el aparato.
3. Dejar abierta la tapa del aparato.

Congelar y conservar alimentos congelados

Capacidad de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

Envasado de los alimentos

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

Materiales apropiados para el cierre de los envases:

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Congelar alimentos frescos

Los alimentos frescos pueden congelarse con gran rapidez en el compartimento de congelación previa. **Fig. 1/12**

Colocar los alimentos sobre el fondo y los laterales del compartimento, distribuyéndolos uniformemente por el mismo. Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en el congelador no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. En caso necesario, guardar o apilar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

En caso de desear congelar más productos de los que caben en el compartimento de congelación previa, se puede utilizar para ello también la parte izquierda del fondo del compartimento de congelación.

Congelación ultrarrápida

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma.

Con objeto de evitar que se produzca un aumento indeseado de la temperatura interior del aparato al colocar alimentos frescos en el compartimento de congelación, deberá activarse la función de congelación ultrarrápida varias horas antes de introducir los alimentos en el aparato.

En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación.

Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas.

Pequeñas cantidades de alimentos (hasta un 10% de la capacidad del compartimento de congelación previa) se pueden congelar sin necesidad de activar la congelación ultrarrápida.

Para activar y desactivar la función de congelación ultrarrápida, pulsar la tecla «super». **Fig. 2/5**

La iluminación del piloto de aviso «super» señala su activación. **Fig. 2/5**
El grupo frigorífico ahora trabaja constantemente, alcanzándose así una temperatura baja en el interior del congelador.

Conservación de alimentos

No guardar en el congelador botellas o tarros de vidrio ni tampoco líquidos susceptibles de congelarse.
¡Las botellas y tarros pueden estallar!
Los cestos permiten guardar los alimentos de manera ordenada. No obstante, los alimentos también pueden guardarse y conservarse en el congelador sin los cestos, apilándolos hasta el tope limitador de apilamiento – borde de contacto entre el cuerpo y la tapa del congelador. **Fig. 1/11**

En tal caso se puede conservar una mayor cantidad de alimentos, reducir el consumo de energía eléctrica y retardar el período de calentamiento en caso de corte o avería del suministro de corriente.

¡Atención!

No colocar alimentos más allá del borde de contacto entre el cuerpo y la tapa del congelador. **Fig. 1/11**

¡Prestar atención a que la temperatura de conservación de los alimentos sea por los menos de -18°C !

En caso de que se produjeran aumentos de temperatura en el interior del congelador a causa de averías o cortes del suministro de corriente, deberá verificarse si los alimentos se han descongelado.

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, sólo se podrán volver a congelar si se elaboran y preparan con ellos platos cocinados (cociéndolos, hirviéndolos, asándolos o friéndolos): a continuación se puede volver a congelar el plato preparado.

Calendario de congelación

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, es necesario consumirlos antes de que caduque su plazo máximo de conservación a -18°C .

Pescado, embutido, platos cocinados, así como pan y bollería	hasta 6 meses
Queso, aves y carne	hasta 8 meses
Fruta y verdura	hasta 12 meses

Cesto

Fig. 9

Para guardar alimentos congelados de pequeño tamaño.

Si se desean colocar los cestones en el fondo del aparato, desmontar o abatir previamente hacia el interior las asas de los mismos.

En el comercio especializado del ramo se pueden adquirir cestones adicionales, indicando la denominación del modelo de aparato adquirido. **Fig. 12**

Pared separadora extraíble

Fig. 6 (no en todos los modelos)

La pared separadora impide que los alimentos frescos entren en contacto con alimentos ya congelados en el compartimento de congelación.

Si se retira la pared separadora del aparato y se coloca sobre el fondo del congelador, se pueden congelar individualmente alimentos de pequeño tamaño, como por ejemplo fresas. Para desescarchar el aparato se puede colocar debajo del canal de desagüe a fin de recoger el agua de descongelación.

Al desescarchar el aparato

Una capa gruesa de hielo o escarcha en las paredes del aparato dificulta la transmisión del frío a los alimentos, además de elevar el consumo de energía eléctrica. Por lo tanto deberá eliminar regularmente la capa de escarcha acumulada en el compartimento de congelación.

Consejos generales

- Mantener abierta la tapa del aparato el menos tiempo posible al introducir o retirar alimentos.
- No instalar el congelador en recintos húmedos. La humedad del aire fomenta la formación de escarcha.
- Envasar los alimentos frescos herméticamente.

¡Atención! No rascar en ningún caso el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos cortantes o puntiagudos (cuchillos, etc.), dado que el evaporador del compartimento de congelación podría resultar dañado. Los conductos del agente refrigerante del compartimento de congelación podrían resultar dañados. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

Desescarchar el aparato

- Activar la función de congelación ultrarrápida unas 4 horas antes de iniciar la operación. De este modo se conseguirá que los productos congelados alcancen un nivel de temperatura muy bajo, pudiéndose conservar así más tiempo a la temperatura ambiental.
- A continuación deberán extraerse los alimentos congelados, envolviéndolos en varias capas de papel de periódico o en una manta, colocándolos en un lugar lo más frío posible.
- Dejar abierta la tapa del congelador y extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Extraer el tapón exterior del desagüe, **Fig. 7/1**, de su emplazamiento. Colocar una bandeja plana o, en caso de incorporarla al aparato, retirar la pared separadora, **Fig. 7/2**, del aparato y colocarla debajo del orificio de drenaje del agua de descongelación, **Fig. 7/3**, y retirar el tapón interior del desagüe. **Fig. 7/4**
- Tras concluir el desescarchado del aparato, limpiarlo y secarlo interiormente.
- Colocar los tapones exterior e interior del desagüe en su sitio; montar la pared separadora en el aparato; conectar el aparato a la red eléctrica; introducir en el mismo los alimentos congelados previamente retirados.

Consejos prácticos para el desescarchado

Con objeto de acelerar el proceso de desescarchado se puede emplear un rascador de plástico para separar la capa de hielo o escarcha de las paredes.

Atención!

No utilizar nunca aparatos eléctricos, sprays específicos para descongelación, fuentes o fuentes de calor o focos de fuego activo tales como calefacciones, limpiadoras de vapor, velas, lámparas de petróleo, etc. para desescarchar el aparato.

No colocar una cacerola con agua caliente en el interior del aparato para acelerar el desescarchado.

Limpieza de la unidad

- La limpieza de congelador conviene efectuarla cada vez que se efectúe también el desescarchado del mismo.
- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
- Retirar los alimentos del aparato y colocarlos en un lugar frío. Colocar los cajones de congelación en un lugar lo más frío posible.
- Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave.
- Tras concluir la limpieza: Conectar el aparato a la red eléctrica.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

⚠ ¡Atención!

No emplear en ningún caso arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la junta de la tapa sólo con agua limpia, secándola bien a continuación.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el congelador en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta la temperatura ambiente antes de introducirlos en el congelador.
- Descongelar los productos congelados fuera del congelador, por ejemplo en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- ¡Mantener abierta la tapa del aparato el menos tiempo posible!
- Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica. ¡Desescarchar el aparato en caso de constatar la formación de hielo o escarcha en el mismo!
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.
- En caso de congelar sólo unas cantidades de alimentos medianas (aprox. 40%–60% de la máxima capacidad de congelación), podrán introducirse los alimentos en el congelador al cabo de seis horas de funcionamiento de la congelación ultrarrápida, desconectando a continuación la congelación ultrarrápida.
- En caso de no estar el aparato completamente cargado (en los aparatos equipados con una pared separadora, sólo hasta la marca «e»), seleccionar la opción de menor consumo energético.

Ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento normales del aparato

Los ruidos en forma de murmullos sordos – se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Los ruidos en forma de clic – se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

Ruidos que se pueden evitar fácilmente

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de nivel de burbuja y los soportes roscados del aparato; Las posibles irregularidades del suelo se pueden compensar mediante calzos.

El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

Los cestos o la pared separadora oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar los recipientes o envases ligeramente uno de otro.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.
De esta forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura difiere fuertemente del valor ajustado.		En algunos casos es posible que sea suficiente desconectar el aparato durante 5 minutos. Si la temperatura es demasiado elevada (calor), verifique al cabo de unas pocas horas si se ha producido una aproximación a la temperatura ajustada. Si la temperatura es demasiado baja, (frío), verifique la temperatura nuevamente al día siguiente.
La iluminación interior no funciona.	La bombilla está fundida.	Sustituir la bombilla 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Retirar el recubrimiento de la lámpara. Fig. 8 3. Sustituir la bombilla fundida por una nueva (bombilla de repuesto, 220–240 V, corriente alterna, base E 14. Para el número de vatios, véase la bombilla defectuosa).
La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.	La tapa del aparato se ha abierto con demasiado frecuencia. Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas. Fig. 10	No abrir la tapa innecesariamente. Eliminar la causa de la obstrucción.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El piloto de aviso «alarm», Fig. 2/3, se ilumina. (La temperatura en el interior del aparato es demasiado elevada (calor))	La tapa del aparato se ha abierto con demasiado frecuencia.	No abrir la tapa innecesariamente.
	Se han introducido demasiados alimentos en el aparato.	Activar enfriamiento ultrarrápido antes de introducir los alimentos en el aparato.
	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
	El aparato está situado junto a un foco activo de calor.	Observar la misma distancia prescrita o proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
El piloto de aviso verde, Fig. 2/4, no se ilumina.	El aparato está desconectado.	Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente.
	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.
Fuerte formación de escarcha en el borde superior del aparato.	El tapón del desagüe no se ha retirado.	Colocar correctamente los tapones de desagüe en el fondo y la parte frontal del aparato.
	Los seguros de transporte no se han retirado.	Retirar los cuatro seguros de transporte, Fig. 3 , véase el apartado «Instalación del aparato».
	La tapa del aparato se ha abierto con demasiado frecuencia.	No abrir la tapa innecesariamente.

Servicio de Asistencia Técnica

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.

Fig. 10

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

Instruções sobre reciclagem

Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte.

Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.



Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Instruções de segurança e de aviso

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem!

Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição.
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Desligar o aparelho, desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g do agente de refrigeração, o espaço tem que ter 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.).

Perigo de explosão!

- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos.

Perigo de explosão!

- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.

- Para descongelação e limpeza, deverá desligar o aparelho. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
Para desligar, puxar sempre pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais limitadas ou, ainda, com falta de conhecimentos; se estiverem sob vigilância e tiverem conhecimento pormenorizado das instruções de serviço.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação.

Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!

- Evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, com o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.

Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!

Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

Determinações gerais

O aparelho destina-se

- para a refrigeração de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação

Dependente da classe climática (ver chapa de características), o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente:

(A placa de características encontra-se na tampa da arca). **Fig. 11/10**

Classe climática	Temperatura ambiente de...até
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

Se a temperatura ambiente baixar para uma temperatura inferior ao limite mínimo para a temperatura ambiente, há uma redução do tempo de funcionamento da máquina de frio. Isto tem como consequência uma alimentação insuficiente de frio da zona de congelação. Os alimentos congelados podem, em casos extremos, descongelar.

Ventilação

Fig. 10

O ar aquece na parede traseira e nas paredes laterais do aparelho. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais.

Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

Instalação do aparelho

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. O local da instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem estar perto de qualquer fonte de calor, como um fogão, um aquecedor, etc. Se a instalação junto de uma fonte de calor for inevitável, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor:

Em relação a fogões eléctricos e a gás 3 cm.

Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

O pavimento no local da instalação não pode ceder, se necessário, reforçá-lo.

Alinhar o aparelho com um nível de bolha de ar.

Compensar as eventuais irregularidades do chão com calços.

Para transporte foram aplicados rolos de fácil acesso. **Fig. 4**

Aviso!

Em caso de necessidade, proteger o aparelho contra deslocamentos indevidos.

Se o aparelho for encostado à parede, tem que existir um intervalo mínimo de 70 mm em relação à parede traseira e às paredes laterais.

Remoção das seguranças de transporte

Retirar as quatro seguranças de transporte, **Fig. 3**, colocadas entre a tampa e a arca.

Encaixar duas destas seguranças de transporte nos dispositivos de fixação previstos para esse fim, na parte de trás do aparelho. Com isso, é respeitada a distância mínima em relação à parede, a tampa da arca pode ser aberta correctamente e é garantida a ventilação do aparelho.

Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos $\frac{1}{2}$ hora, antes de pôr o aparelho em funcionamento.

Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver «Capítulo Limpeza»).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas.

A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 até 16 A.

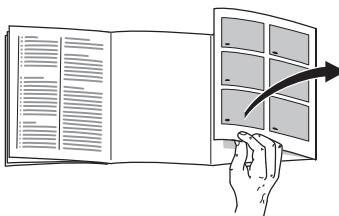
No caso de aparelhos que funcionem em países não europeus, deve verificar-se na chapa de características se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da sua rede de eléctrica. Estas indicações encontram-se na placa de características. **Fig. 11**

A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

Aviso!

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

Familiarização com o aparelho



Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Fig. 1

* não existente em todos os modelos

1–5 Painel de comando

6 Iluminação interior *

7 Cestos *

8 Zona de conservação

9 Escoamento da água de descongelação com tampões de escoamento

10 Chapa de características

11 Aresta inferior do aro da tampa (Limite para empilhamento)

12 Compartimento de pré-congelação *

13 Parede separadora removível *

Painel de comandos

Fig. 2

1 Regulação «eco»

Se o aparelho só estiver parcialmente cheio (nos aparelhos com parede de separação, até ao máximo na marcação «e» na parede de separação), pode ser seleccionada esta regulação para economizar energia.

2 Selector de temperatura

Para regular a temperatura da zona de congelação, rodar o selector de temperatura com uma moeda.

Posição 1: Temperatura mais quente

Posição 6: Temperatura mais fria

3 Indicação «alarme»

A iluminação da indicação vermelha significa que as temperaturas no aparelho estão demasiado baixas.

4 Indicação Ligar/Desligar

A iluminação da indicação verde significa que o aparelho está ligado.

5 Função «super»

Serve para ligar e desligar a super-congelação. A função «super» está activada, se a indicação amarela estiver iluminada.

Pôr o aparelho a funcionar

Ligar o aparelho

- Com a ligação à rede, o aparelho começa a funcionar e a indicação verde, **Fig. 2/4**, fica iluminada.
- A iluminação da indicação vermelha, **Fig. 2/3**, mostra que a temperatura no aparelho está muito quente, por isso, colocar os alimentos a congelar só depois da indicação vermelha ter apagado.

Regular a temperatura

O selector de temperatura vem regulado de fábrica para o número de referência 4.

Para alterar, rodar o selector de temperatura. **Fig. 2/2**

Posição 1: Temperatura mais quente

Posição 6: Temperatura mais fria

Atenção: As alterações de temperatura actuam lentamente.

Indicações sobre funcionamento

- Quando da activação do aparelho, a temperatura da zona de congelação é automaticamente regulada para -18°C , se não for regulada qualquer temperatura.
- Se, após fechar a arca, não conseguir voltar a abrir, de imediato, a tampa, deverá aguardar dois a três minutos até que seja compensado o vácuo entretanto formado.

Mensagens de aviso

Alarme de temperatura

Se a temperatura na zona de congelação estiver demasiado elevada (ca. -9°C) e os alimentos congelados estiverem em perigo de deterioração, fica iluminada a indicação «alarm». **Fig. 2/3**

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
2. Descongelar e limpar o aparelho.
3. Deixar aberta a tampa da arca.

Congelação e conservação de alimentos

Capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

Embarcar os alimentos

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

Material não adequado para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

Material adequado para embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação.

Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

Produtos próprios para fechar a embalagem:

Elásticos, clips de plástico, cordéis, autocolantes resistentes ao frio e produtos similares.

Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

Congelar alimentos frescos

Na zona de pré-congelação, **Fig. 1/12**, os alimentos frescos são congelados de forma bastante rápida e, consequentemente, de forma cuidadosa. Colocar os alimentos em toda a largura da base, junto às paredes laterais da zona de pré-congelação. Os alimentos já congelados não devem entrar em contacto com os alimentos frescos. Se necessário, empilhar os alimentos frescos na zona de conservação.

Se forem congelados mais alimentos, para os quais não há espaço suficiente na zona de pré-congelação, o lado esquerdo da base da zona de conservação pode ser também utilizado para congelamento.

Supercongelação

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Assim, se preservam preservados vitaminas, valor nutritivo, aspecto e sabor.

Para que não haja uma subida indesejada de temperatura, deverá activar a refrigeração super, algumas horas antes de colocar os alimentos frescos.

Em geral, são suficientes 4 a 6 horas antes.

Se tiver que ser utilizada a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas.

Pequenas quantidades de alimentos (cerca de 10 % da capacidade de congelação) podem ser congeladas sem activação da supercongelação.

Para ligar e desligar a supercongelação, premir a tecla «super». **Fig. 2/5**

O funcionamento é mostrado através da iluminação da indicação «super».

Fig. 2/5

A máquina de frio trabalha agora permanentemente. Na zona de congelação atinge-se uma temperatura muito baixa.

Conservação dos alimentos

Garrafas de vidro com líquidos, que possam congelar, não devem ser guardadas no aparelho. As garrafas rebentarão.

Os cestos proporcionam uma conservação bem visível da provisão de alimentos. A arca pode também ser carregada até ao limite de empilhamento, **Fig. 1/11**, (aresta inferior do friso de cobertura), sem utilização dos cestos.

Neste caso, podem ser conservados mais alimentos, há uma redução no consumo de energia e, no caso de anomalia, é retardado o tempo de reaquecimento.

Atenção!

Não empilhar alimentos para além da aresta inferior do friso de cobertura.

Fig. 1/11

Prestar atenção para que a temperatura de conservação seja, pelo menos, de -18°C .

Se, devido a uma anomalia ou em caso de falha de energia, houver uma subida de temperatura dentro do aparelho, há que verificar, se os alimentos não começaram a descongelar.

Alimentos descongelados não devem ser novamente congelados. Excepção: Depois de cozinhados, estes alimentos podem ser novamente congelados.

Prazo de conservação

Para evitar a perda de qualidade dos alimentos congelados, o prazo de conservação permitido a -18°C não deve ser ultrapassado.

Peixe, salsichas, refeições prontas, artigos de pastelaria	até 6 meses
Queijo, aves, carne	até 8 meses
Legumes, fruta	até 12 meses

Cesto de reserva

Fig. 9

Para a conservação de alimentos de pequena dimensão.

Se os cestos tiverem que ser colocados na base do aparelho, retirar, primeiro, as respectivas pegas ou dobrá-las para dentro.

Se necessário, poderá adquirir mais cestos no comércio da especialidade, indicando a designação do aparelho.

Fig. 12

Parede separadora removível

Fig. 6 (não existente em todos os modelos)

A parede separadora evita que os alimentos frescos a congelar na zona de pré-congelação entrem em contacto com os alimentos já congelados da zona de conservação.

Se ela for retirada e colocada na base da arca, podem aí ser congelados, rápida e individualmente, pequenos alimentos, como, por ex., morangos.

Na descongelação ela pode ser colocada por baixo do canal de escoamento para, recolha da água de descongelação.

Descongelação

Uma camada de gelo nas paredes dos recipientes dificulta a transmissão do frio a os alimentos congelados e aumenta o consumo de energia. Remova, regularmente, a camada de gelo.

Sugestões gerais

- Para colocar ou retirar alimentos, manter a tampa da arca aberta o mais breve possível.
- Não instalar a arca congeladora num local húmido. A humidade elevada do ar favorece a formação de gelo.
- Se possível, embalar, hermeticamente, os alimentos frescos.

Atenção: Não raspar a camada de gelo com uma faca ou com um objecto pontiagudo. Poderá, com isso, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.

Descongelação do aparelho

- Cerca de 4 horas antes da descongelação, activar a supercongelação, para que os alimentos congelem em profundidade.
- Depois, retirar os alimentos, embrulhar os mesmos em várias folhas de jornal ou num cobertor e colocá-los num local fresco.
- Deixar a tampa aberta e desligar a ficha da tomada.

- Retirar o tampão exterior de escoamento, **Fig. 7/1**, retirar o tabuleiro plano ou a parede de separação, se existente no aparelho, **Fig. 7/2**, colocar por baixo do furo da água de descongelação para recolha da mesma, **Fig. 7/3** e retirar o tampão interior de escoamento. **Fig. 7/4**
- Depois da descongelação, limpar o aparelho e secar bem toda a zona interior.
- Fechar o escoamento da água de descongelação com ambos os tampões, voltar a montar a parede de separação, ligar o aparelho e arrumar os alimentos congelados.

Ajudas na descongelação

Para acelerar a fase de descongelação, pode ser utilizada uma espátula de plástico para remover a camada de gelo.

Aviso!

Nunca utilizar aparelhos eléctricos, sprays descongelantes ou chamas para descongelar, tais como aparelhos de aquecimento, aparelhos de limpeza a vapor, velas ou candeeiros a petróleo, etc.

Não colocar panelas com água quente dentro do aparelho, para acelerar a descongelação.

Limpeza do aparelho

- A limpeza do interior do aparelho deve ser efectuada após cada descongelação.
- Retirar a ficha da tomada e desligar os fusíveis.
- Retirar os alimentos congelados e colocá-los em local frescos. Colocar o acumulador de frio (se fizer parte do equipamento) sobre os alimentos.
- Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave.
- Depois da limpeza: Voltar a ligar o aparelho.
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Atenção

Não utilizar diluentes nem produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos.

Lavar o vedante da tampa apenas com água potável e, depois, secar bem.

A água da limpeza não deve atingir o painel de comandos nem a iluminação.

Como poupar energia

- Instalar o aparelho num espaço fresco, seco e bem arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar arrefecer os alimentos e, só depois, colocá-los no aparelho!
- Colocar os alimentos para descongelar no frigorífico. Assim, o frio dos alimentos congelados é aproveitado para refrigeração dos alimentos no frigorífico.
- Abrir a tampa do aparelho tão breve quanto possível!
- Uma camada de gelo na zona de congelação dificulta a transmissão de frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia. Descongelar o aparelho, em caso de formação de gelo!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.
- Se forem congeladas quantidades médias de alimentos (cerca de 40 % a 60 % da capacidade máxima de congelação), os alimentos podem ser colocadas 6 horas após activação da supercongelação e esta pode ser desligada.
- Se o aparelho só estiver parcialmente carregado com alimentos (nos aparelhos com parede de separação, a carga não pode ultrapassar a marcação «e» na parede de separação), utilizar a regulação de economia de energia «eco».

Ruídos de funcionamento

Ruídos absolutamente normais

Zumbido – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

Borbulhar, gorgolejar ou vibração – o agente refrigerador circula nas tubagens.

Clic – audível quando o motor liga e desliga.

Evitar ruídos

O aparelho está desnivelado

O aparelho deve ser nivelado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Compensar as eventuais irregularidades do chão com calços.

O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

Cestos ou a placa separadora abanam ou estão presos

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Afastar os recipientes ligeiramente entre si.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique, pode eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações.

Não esqueça que tem que pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A temperatura difere bastante da temperatura regulada.		Para alguns casos, basta desligar o aparelho durante 5 minutos. Se a temperatura estiver demasiado alta, verificar após algumas horas, se houve uma aproximação em relação à temperatura regulada. Se a temperatura estiver demasiado baixa, voltar a verificar a temperatura no dia seguinte.
A iluminação interior não está a funcionar.	A lâmpada está danificada.	Substituir a lâmpada incandescente 1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. 2. Retirar a cobertura da lâmpada. Fig. 8 3. Mudar a lâmpada (Lâmpada de substituição 220–240 V Corrente alterna, casquilho E14, Watt, ver a lâmpada fundida).
A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.	Abertura frequente da tampa da arca. As aberturas de ventilação estão tapadas. Fig. 10	Não abrir a arca desnecessariamente. Afastar os obstáculos.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
Indicação «alarme», Fig. 2/3, está iluminada. (A temperatura está demasiado alta dentro do aparelho)	Abertura frequente da tampa da arca.	Não abrir a arca desnecessariamente.
	Foram colocados muitos alimentos de uma só vez.	Activar a superrefrigeração, antes da colocação dos alimentos.
	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
	O aparelho está próximo de uma fonte de calor.	Respeitar a distância mínima ou utilizar uma placa de isolamento.
A lâmpada de controlo verde, Fig. 2/4, não está iluminada.	O aparelho está desligado.	Ligar a ficha à tomada.
	Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.
Forte formação de gelo no bordo superior do aparelho.	Os tampões da água de descongelação não assentam correctamente.	Colocar correctamente os tampões da água de descongelação na base e na parte da frente do aparelho.
	Não foram retiradas as seguranças de transporte.	Retirar as quatro seguranças de transporte, Fig. 3 (ver instalação do aparelho).
	Abertura frequente da tampa da arca.	Não abrir a arca desnecessariamente.

Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência. Indique sempre aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 10**

Ao indicar estes elementos aos Serviços Técnicos, evitará deslocações desnecessárias, poupando, assim, custos adicionais.

Υποδείξεις απόσυρσης

Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

Απόσυρση της παλιάς συσσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.



Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φισ από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φισ.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης.
- Αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά.
- Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, βγάλτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
- Καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m³ χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).

Κίνδυνος έκρηξης!

- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.

Κίνδυνος έκρηξης!

- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωλήνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυτανάφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.

- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό της συσκευής, βγάzte το φιν από την ρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια στον πίνακα του σπιτιού. Τραβάτε το φιν και όχι το καλώδιο σύνδεσης.

- Οινόπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.

- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.

- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από πρόσωπα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή ψυχικές ικανότητες ή ελλιπείς γνώσεις μόνον υπό επίβλεψη ή αναλυτική καθοδήγηση.

- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!

- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη.

Κίνδυνος κρουπαγημάτων!

- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ.

Κίνδυνος κρουπαγημάτων!

Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.

- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!

- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την κατάψυξη τροφίμων,
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/ΕΕC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσω ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (ΕΝ 60335/2/24).

Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου

Ανάλογα με την "κατηγορία κλίματος" (βλ. πινακίδα τύπου) η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει στις ακόλουθες θερμοκρασίες περιβάλλοντος:

(Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο καπάκι του καταψύκτη. **Εικόνα 1/10**)

Κατηγορία κλίματος	Θερμοκρασία περιβάλλοντος από...έως
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+16 °C έως 38 °C
T	+16 °C έως 43 °C

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πέσει κάτω από το κάτω όριο της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, μειώνεται ο χρόνος λειτουργίας του ψυκτικού μηχανήματος. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα να μην τροφοδοτείται ο χώρος κατάψυξης επαρκώς με ψύξη. Στην εξαιρετική περίπτωση μπορούν να ξεπαγώσουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Αερισμός

Εικόνα 10

Ο αέρας στο οπίσθιο και τα πλαϊνά τοιχώματα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχανήμα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!

Τοποθέτηση της συσκευής

Για την τοποθέτηση είναι κατάλληλος ένας στεγνός, αεριζόμενος χώρος. Ο χώρος τοποθέτησης δεν πρέπει να είναι άμεσα εκτεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε κατάλληλη μονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:

Από ηλεκτρικές κουζίνες ή κουζίνες αερίου 3 cm.

Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου 30 cm.

Το δάπεδο στον τόπο τοποθέτησης δεν επιτρέπεται να υποχωρεί, ενισχύστε ενδεχομένως το δάπεδο.

Ευθυγραμμίστε τη συσκευή με αλφάδι.

Αντισταθμίστε ενδεχόμενες ανωμαλίες του δαπέδου τοποθετώντας κάτω από τη συσκευή κατάλληλο υπόθεμα.

Για τη μεταφορά έχουν τοποθετηθεί στη συσκευή ευκίνητοι τροχοί.

Εικόνα 4

⚠ Προειδοποίηση!

Αν χρειαστεί ασφαλίστε τη συσκευή, ώστε να μην κυλήσει.

Αν η συσκευή τοποθετηθεί στον τοίχο, είναι απαραίτητη από το οπίσθιο και τα πλαϊνά τοιχώματα η ελάχιστη απόσταση των 70 χ/στών.

Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς

Απομακρύνετε τις τέσσερις ασφάλειες μεταφοράς, **Εικόνα 3**, που είναι τοποθετημένες μεταξύ του καπακιού και της συσκευής.

Τοποθετήστε δύο από αυτές τις ασφάλειες μεταφοράς στις γι' αυτό προβλεφθείσες συγκρατήσεις στην πίσω μεριά της συσκευής. Έτσι τηρείται η ελάχιστη απόσταση από τον τοίχο, το καπάκι του καταψύκτη μπορεί να ανοίγεται σωστά και ο αερισμός διασφαλίζεται.

Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής, ½ ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. "Καθαρισμός").

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή, Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 έως 16 A.

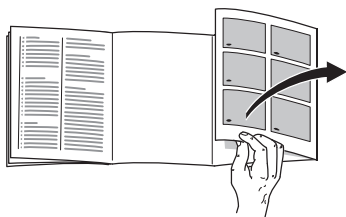
Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Τα στοιχεία αυτά θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. **Εικόνα 11**

Η ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

⚠ Προειδοποίηση!

Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η συσκευή να συνδεθεί σε ηλεκτρονικά φως εξοικονόμησης ενέργειας ή σε αντιστροφους ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές ρεύμα σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. ηλιακές εγκαταστάσεις, δίκτυα ρεύματος πλοίων).

Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε, ανοίξτε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

Εικόνα 1

* όχι σε όλα τα μοντέλα

1-5 Πίνακας χειρισμού

6 Εσωτερικός φωτισμός *

7 Καλάθια *

8 Χώρος αποθήκευσης

9 Αποστράγγιση νερών απόψυξης με τάπα αποστράγγισης

10 Πινάκιδα τύπου

11 Κάτω άκρη πλαισίου επικάλυψης (όριο στοίβαξης)

12 Χώρος προκατάψυξης *

13 Αφαιρούμενο διαχωριστικό τοίχωμα *

Πίνακας χειρισμού

Εικόνα 2

1 Ρύθμιση "eco"

Αν η συσκευή είναι μόνο μερικά φορτωμένη με τρόφιμα (σε συσκευές με διαχωριστικό τοίχωμα μέχρι το πολύ ως το σημάδι "ε" στο διαχωριστικό τοίχωμα), μπορεί να επιλεγεί η ρύθμιση αυτή για οικονομία ενέργειας.

2 Επιλογέας θερμοκρασίας

Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου κατάψυξης, γυρίστε τον διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας με ένα κέρμα.

Θέση 1: μέγιστη θερμοκρασία

Θέση 6: ελάχιστη θερμοκρασία

3 Ένδειξη "alarm"

Το άναμμα της κόκκινης ένδειξης δείχνει, ότι οι θερμοκρασίες στη συσκευή είναι πολύ χαμηλές.

4 Ένδειξη On/Off

Με το άναμμα της πράσινης ένδειξης δείχνεται, ότι η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.

5 Λειτουργία "super"

Χρησιμοποιεί για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση της υπερκατάψυξης. Η λειτουργία "super" είναι ενεργοποιημένη, όταν είναι αναμμένη η κίτρινη ένδειξη.

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

- Με τη σύνδεση η συσκευή τίθεται σε λειτουργία, η πράσινη ένδειξη, **Εικόνα 2/4**, ανάβει.
- Το άναμμα της κόκκινης ένδειξης, **Εικόνα 2/3**, δείχνει, ότι η θερμοκρασία στη συσκευή είναι πολύ υψηλή, βάλτε τα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν μέσα στη συσκευή, αφού σβήσει πρώτα η κόκκινη ένδειξη.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Ο διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας είναι ρυθμισμένος από το εργοστάσιο στο ψηφίο 4.

Για την αλλαγή στρέψτε τον διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας. **Εικόνα 2/2**

Θέση 1: μέγιστη θερμοκρασία

Θέση 6: ελάχιστη θερμοκρασία

Προσοχή: Οι αλλαγές της θερμοκρασίας επιδρούν αργά.

Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

- Κατά τη θέση σε λειτουργία η θερμοκρασία για τον χώρο κατάψυξης ρυθμίζεται αυτόματα στους περ. -18°C , αν δεν γίνει εισαγωγή θερμοκρασίας.
- Σε περίπτωση που μετά το κλείσιμο του καταψύκτη δεν μπορείτε να ξανανοίξετε αμέσως το καπάκι του, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά μέχρι να εξισορροπηθεί η υποπίεση που προέκυψε.

Προειδοποιητικά μηνύματα

Συναγερμός θερμοκρασίας

Αν η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης αυξηθεί πολύ (περ. -9°C) και υπάρχει κίνδυνος για τα κατεψυγμένα τρόφιμα, ανάβει η ένδειξη "alarm" (= συναγερμός). **Εικόνα 2/3**

Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.

Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
2. Αφήνετε τη συσκευή να αποψυχθεί και κατόπιν καθαρίστε την.
3. Αφήστε το καπάκι του καταψύκτη ανοιχτό.

Κατάψυξη και αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

Απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

Συσκευασία τροφίμων

1. Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
2. Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγεί όλος ο αέρας.
3. Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
4. Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπς, κλωστές δεσίματος, κολλητικές ταινίες ανθεκτικές στο ψύχος ή παρόμοια. Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

Κατάψυξη νωπών τροφίμων

Στον χώρο προκατάψυξης,

Εικόνα 1/12, καταψύχονται τα φρέσκα τρόφιμα ταχύτατα και κατά συνέπεια χωρίς απώλεια των θρεπτικών συστατικών τους. Τοποθετήστε τα τρόφιμα απλωτά επάνω στον πάτο και στα πλαϊνά τοιχώματα του χώρου προκατάψυξης. Τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν επιτρέπεται να έλθουν σε επαφή με τα φρέσκα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν. Αν χρειαστεί, μεταφέρετε τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα στον χώρο αποθήκευσης.

Σε περίπτωση που πρόκειται να καταψυχθούν περισσότερα τρόφιμα, απ' όσα χωρά ο χώρος προκατάψυξης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για την κατάψυξη των τροφίμων επίσης και την αριστερή πλευρά του πάτου του χώρου αποθήκευσης.

Υπερκατάψυξη

Τα τρόφιμα να καταψυχθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους. Έτσι διατηρούνται οι βιταμίνες, τα θρεπτικά συστατικά, η εμφάνιση και η γεύση.

Για να μην επέλθει ανεπιθύμητη άνοδος της θερμοκρασίας κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων, ενεργοποιήστε μερικές ώρες πριν την τοποθέτηση νωπών τροφίμων την υπερκατάψυξη.

Γενικά αρκούν 4–6 ώρες.

Σε περίπτωση όμως που πρόκειται να εξαντληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης, χρειάζονται 24 ώρες.

Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (περ. 10% της μέγιστης απόδοσης κατάψυξης) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς την υπερκατάψυξη.

Για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της υπερκατάψυξης πατήστε το πλήκτρο "super". **Εικόνα 2/5**

Η θέση σε λειτουργία δείχνεται με το άναμμα της ένδειξης "super".

Εικόνα 2/5

Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει τώρα αδιάκοπα. Στον χώρο κατάψυξης επιτυγχάνεται μία χαμηλή θερμοκρασία.

Αποθήκευση τροφίμων

Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή γυάλινες φιάλες με υγρά, τα οποία είναι δυνατόν να στερεοποιηθούν, όταν καταψυχθούν.

Κατά την κατάψυξη σκάζουν οι φιάλες. Τα καλάθια σας δίνουν τη δυνατότητα να τακτοποιείτε άνετα τα αποθέματα μέσα στη συσκευή. Ο καταψύκτης μπορεί να φορτωθεί επίσης χωρίς τα καλάθια ως το όριο στοίβαξης,

Εικόνα 1/11, (κάτω άκρη του πλαισίου επικάλυψης). Σ' αυτή την περίπτωση μπορείτε να καταψύξετε περισσότερα τρόφιμα, εκτός αυτού είναι δυνατόν να μειωθεί η κατανάλωση ενέργειας και να καθυστερήσει σε περίπτωση βλάβης η άνοδος της θερμοκρασίας των τροφίμων.

Προσοχή!

Μην στοιβάζετε τα τρόφιμα πάνω από την κάτω άκρη του πλαισίου του καπακιού. **Εικόνα 1/11**

Προσέξτε να είναι η θερμοκρασία αποθήκευσης τουλάχιστον -18°C .

Αν λόγω βλάβης ή σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος ανέλθει η θερμοκρασία μέσα στη συσκευή, πρέπει να εξετάσετε, μήπως έχουν μισοξεπαγώσει τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Ξεπαγωμένα τρόφιμα δεν πρέπει να ξανακαταψυχθούν. Εξάιρεση:

Αν μαγειρέψετε τα τρόφιμα (βρασιμο ή ψήσιμο), τότε μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου αυτό το έτοιμο φαγητό.

Διάρκεια αποθήκευσης

Για να μην έχετε αρνητικές επιπτώσεις στην ποιότητα των κατεψυγμένων τροφίμων, δεν θα πρέπει να υπεβληθεί η επιτρεπτή διάρκεια αποθήκευσης στους -18°C .

Ψάρι, αλλαντικά, μαγειρεμένα φαγητά, αρτοσκευάσματα	έως και 6 μήνες
--	-----------------

Τυρί, πουλερικά, κρέας	έως και 8 μήνες
-------------------------------	-----------------

Λαχανικά, φρούτα	έως και 12 μήνες
-------------------------	------------------

Ένθετο καλάθι

Εικόνα 9

για την αποθήκευση μικρών κατεψυγμένων τροφίμων.

Αν τα καλάθια πρόκειται να τοποθετηθούν επάνω στον πάτο της συσκευής, αφαιρέστε προηγουμένως τις λαβές ή γυρίστε αυτές προς τα μέσα.

Αν χρειάζεται, μπορείτε να προμηθευτείτε περαιτέρω καλάθια από τα ειδικά καταστήματα, δίνοντας την ονομασία της συσκευής.

Εικόνα 12

Αφαιρούμενο διαχωριστικό τοίχωμα

Εικόνα 6 (όχι σε όλα τα μοντέλα)

Το διαχωριστικό τοίχωμα εμποδίζει να έλθουν σε επαφή τα φρέσκα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν στον χώρο προκατάψυξης με τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα στον χώρο αποθήκευσης.

Αν βγάλετε το διαχωριστικό τοίχωμα και το τοποθετήσετε στον πάτο του καταψύκτη, μπορείτε να καταψύξετε μικρά τρόφιμα, για παράδειγμα φράουλες, γρήγορα και προπάντων χωρίς να κολλήσουν μεταξύ τους. Κατά την απόψυξη μπορεί να τοποθετηθεί για την περισυλλογή των νερών απόψυξης κάτω από το κανάλι αποστράγγισης.

Απόψυξη

Ένα στρώμα πάγου στα τοιχώματα του δοχείου δυσχεραίνει την απόδοση του ψύχους στα καταψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Απομακρύνετε τακτικά το στρώμα πάχνης.

Γενικές συμβουλές

- Για την τοποθέτηση και αφαίρεση τροφίμων ανοίγετε το καπάκι του καταψύκτη όσο το δυνατόν για πιο σύντομο χρόνο.
- Μην τοποθετήσετε τον καταψύκτη σε υγρούς χώρους. Η υψηλή υγρασία του αέρα ευνοεί τον σχηματισμό πάγου.
- Συσκευάζετε τα φρέσκα τρόφιμα κατά το δυνατόν σε αεροστεγή συσκευασία.

Προσοχή: Μην ξύνετε την πάχνη ή τον πάγο με μαχαίρι ή μυτερό αντικείμενο, διότι θα μπορούσαν να προκληθούν ζημιές στους σωλήνες του ψυκτικού μέσου. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Απόψυξη της συσκευής

- Περ. 4 ώρες πριν από την απόψυξη πρέπει να τεθεί η υπερκατάψυξη σε λειτουργία, ούτως ώστε ν' αποκτήσουν τα τρόφιμα πολύ χαμηλή θερμοκρασία.
- Βγάλτε κατόπιν τα κατεψυγμένα τρόφιμα από τη συσκευή, τυλίξτε τα με πολλά φύλλα εφημερίδας ή με μια κουβέρτα και τοποθετήστε τα σε δροσερό μέρος.

- Αφήστε το καπάκι της συσκευής ανοιχτό και τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- Τραβήξτε την εξωτερική τάπα, **Εικόνα 7/1**, προς τα έξω, αφαιρέστε το ρηχό δοχείο ή εφόσον υπάρχει το διαχωριστικό τοίχωμα της συσκευής, **Εικόνα 7/2**, έξω από τη συσκευή, βάλτε το για την περισυλλογή των νερών απόψυξης κάτω από την οπή αποστράγγισης, **Εικόνα 7/3**, και τραβήξτε την εσωτερική τάπα αποστράγγισης, **Εικόνα 7/4**, προς τα έξω.
- Μετά την απόψυξη καθαρίστε τη συσκευή και σκουπίστε το εσωτερικό της να στεγνώσει.
- Κλείστε την αποστράγγιση των νερών απόψυξης με τις δύο τάπες αποστράγγισης, τοποθετήστε το διαχωριστικό τοίχωμα, συνδέστε τη συσκευή και ξαναταξινομήστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Βοηθήματα απόψυξης

Για την επιτάχυνση της διαδικασίας απόψυξης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το ξεκόλλημα του στρώματος πάγου μία πλαστική σπάτουλα.

Προειδοποίηση!

Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ για την απόψυξη ηλεκτρικές συσκευές, σπρέι απόψυξης ή ανοιχτή φλόγα όπως θερμάστρες, ατμοκαθαριστές, κεριά, λάμπες πετρελαίου και παρόμοια. Μη βάλτε σκεύος με καυτό νερό μέσα στη συσκευή, για να επιταχύνετε την απόψυξη.

Καθαρισμός της συσκευής

- Για ευνόητους λόγους η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε απόψυξη.
- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
- Αφαιρέστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα και αποθηκεύστε τα σε δροσερό μέρος. Παγοκύστες (αν υπάρχουν) να τοποθετηθούν πάνω στα τρόφιμα.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων.
- Μετά τον καθαρισμό: Ξανασυνδέστε τη συσκευή.
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

Προσοχή

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίζετε την τσιμούχα του καπακιού μόνο με καθαρό νερό και την σκουπίζετε καλά να στεγνώσει.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον πίνακα χειρισμού ούτε στον φωτισμό.

Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ψυχρό, στεγνό, καλά αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Αφήντε τα ζεστά τρόφιμα να κρυνώνουν πρώτα και μετά τα τοποθετείτε μέσα στη συσκευή!
- Για το ξεπάγωμα βάζετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στο ψυγείο. Έτσι εκμεταλλεύεστε το ψύχος των κατεψυγμένων τροφίμων για την ψύξη των τροφίμων στο ψυγείο.
- Ανοίγετε το καπάκι της συσκευής όσο το δυνατόν για πιο σύντομο χρόνο!
- Στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Αφήνετε τη συσκευή να ξεπαγώνει, όταν σχηματιστεί πάχνη!
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

- Αν πρόκειται να καταψυχθούν μόνο μεσαίες ποσότητες τροφίμων (περ. 40%–60% της μέγιστης απόδοσης κατάψυξης), μπορούν τα τρόφιμα να τοποθετηθούν μετά από 6 ώρες λειτουργίας της υπερκατάψυξης και η υπερκατάψυξη να απενεργοποιηθεί.
- Αν η συσκευή είναι μόνο μερικά φορτωμένη (σε συσκευές με διαχωριστικό τοίχωμα, όχι υψηλότερα από το σημάδι "e" στο διαχωριστικό τοίχωμα) με τρόφιμα, χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση οικονομίας "eco".

Θόρυβοι λειτουργίας

Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

Χαμηλός θόρυβος – το συγκρότημα ψύξης λειτουργεί.

Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βούϊσμα – ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

Βραχύς μεταλλικός ήχος – ο κινητήρας τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

Αποφυγή θορύβων

Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Αντισταθμίστε ενδεχόμενες ανωμαλίες του δαπέδου τοποθετώντας κάτω από τη συσκευή κατάλληλο υπόθεμα.

Η συσκευή ακουμπάει κάπου

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

Τα καλάθια ή το διαχωριστικό τοίχωμα ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσεις

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

Δοχεία μέσα στη συσκευή αλληλεφάπτονται

Μετατοπίστε ελαφρά τα δοχεία να μην εφάπτονται.

Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακόλουθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η θερμοκρασία αποκλίνει ισχυρά από τη ρύθμιση.		Σε μερικές περιπτώσεις αρκεί να θέσετε τη συσκευή για 5 λεπτά εκτός λειτουργίας. Αν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή, ελέγξτε μετά από λίγες ώρες, αν έχει γίνει προσέγγιση θερμοκρασίας. Αν η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή, ελέγξτε την επόμενη μέρα τη θερμοκρασία ξανά.
Ο εσωτερικός φωτισμός δε λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας έχει καεί.	Αλλάξτε τον λαμπτήρα. 1. Τραβήξτε το φως από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της λάμπας. Εικόνα 3 3. Αλλάξτε τον λαμπτήρα. (Εφεδρικός λαμπτήρας 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E14, για τα Watt βλ. στον καμμένο λαμπτήρα.)
Το ψυκτικό μηχάνημα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.	Συχνό άνοιγμα του καπακιού του καταψύκτη. Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα. Εικόνα 10	Μην ανοίγετε άσκοπα το καπάκι. Απομακρύνετε τα εμπόδια.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η ένδειξη "alarm", Εικόνα 2/3, ανάβει. (Στη συσκευή επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία.)	Συχνό άνοιγμα του καπακιού του καταψύκτη. Τοποθετήθηκαν πολλά τρόφιμα. Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα. Η συσκευή βρίσκεται δίπλα σε πηγή θερμότητας	Μην ανοίγετε άσκοπα το καπάκι. Πριν την τοποθέτηση τροφίμων ενεργοποιήστε την υπερψύξη. Απομακρύνετε τα εμπόδια. Τηρήστε την ελάχιστη απόσταση ή χρησιμοποιήστε μονωτική πλάκα.
Η πράσινη ενδεικτική λυχνία, Εικόνα 2/4, δεν ανάβει.	Η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας. Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φως δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Συνδέστε το φως στην πρίζα Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.
Έντονος σχηματισμός πάχνης στην πάνω άκρη της συσκευής.	Οι τάπες νερών απόψυξης δεν εφαρμόζουν σωστά. Δεν απομακρύνθηκαν οι ασφάλειες μεταφοράς. Συχνό άνοιγμα του καπακιού του καταψύκτη.	Τοποθετήστε σωστά τις τάπες νερών απόψυξης στον πυθμένα και στο εμπρόσθιο μέρος της συσκευής. Απομακρύνετε και τις τέσσερις ασφάλειες μεταφοράς, Εικόνα 3 (βλ. Τοποθέτηση της συσκευής). Μην ανοίγετε άσκοπα το καπάκι.

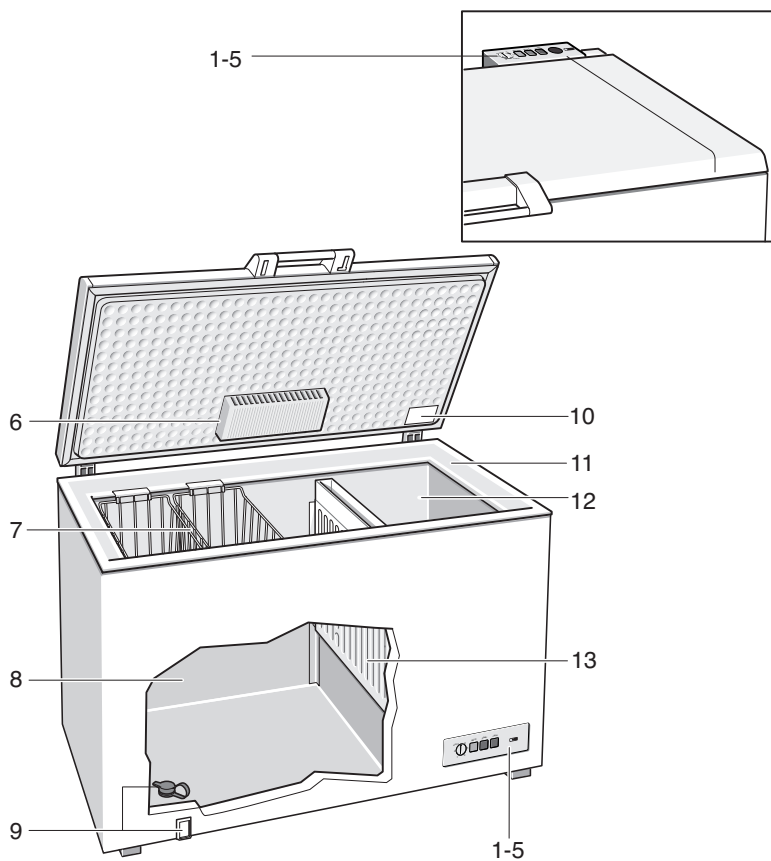
Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την πλησιέστερη για σας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών.

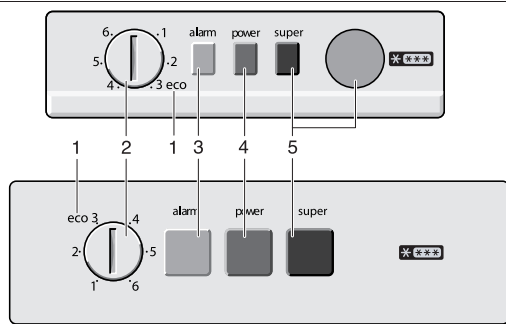
Παρακαλούμε να δίνετε στη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμ. Ε) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμ. FD) της συσκευής σας.

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου **εικόνα 10**.

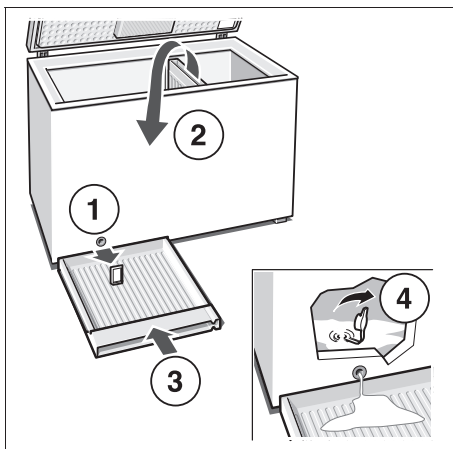
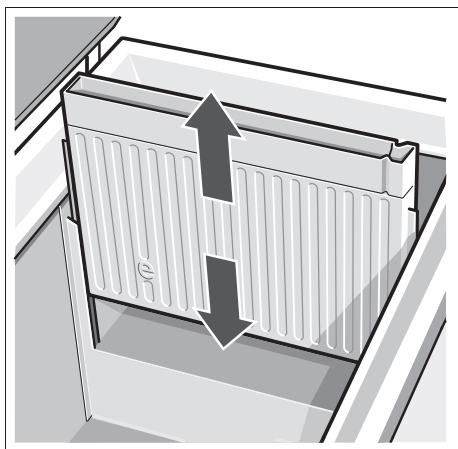
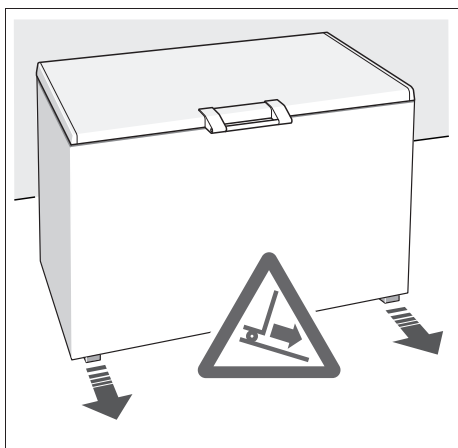
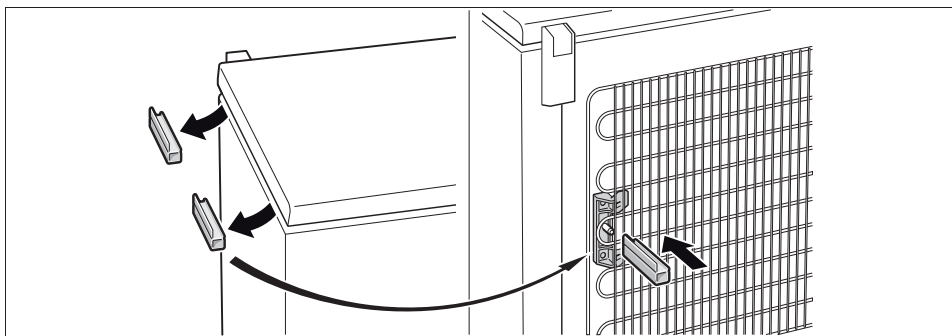
Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στο να αποφεύγονται άσκοπες επισκέψεις τεχνικών, δίνοντας ήδη κατά την κλήση της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος και τον αριθμό κατασκευής της συσκευής σας. Έτσι εξοικονομείτε τα σχετικά επιπλέον έξοδα.

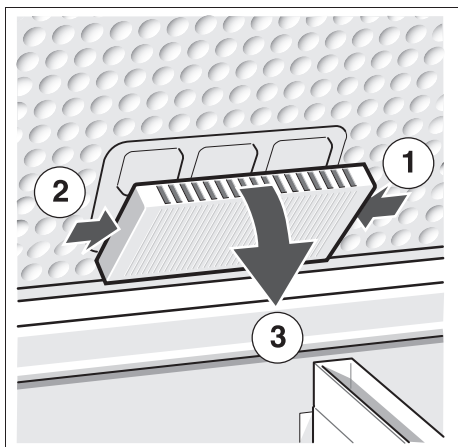


1

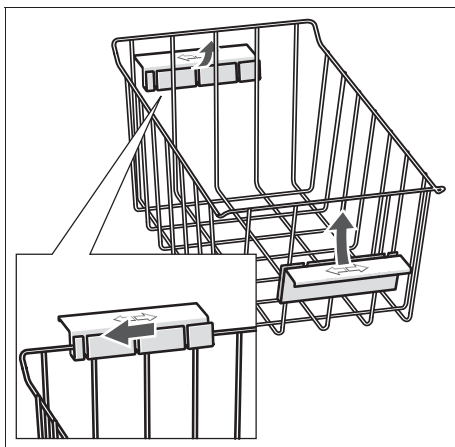


2

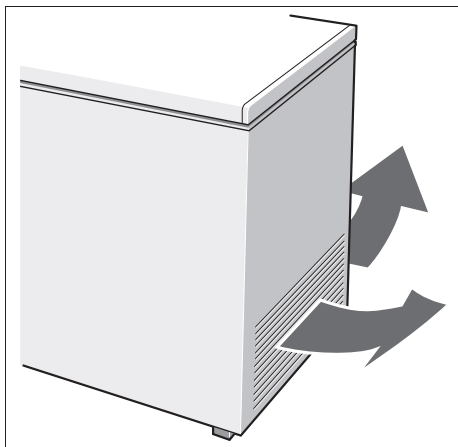




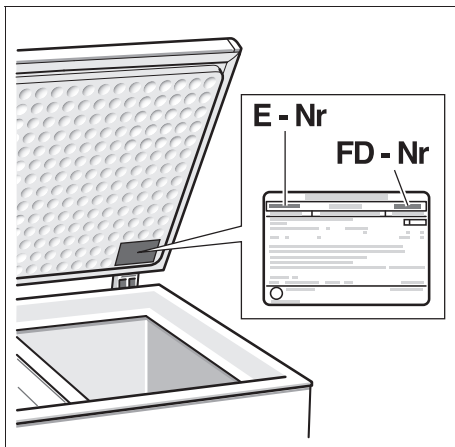
8



9

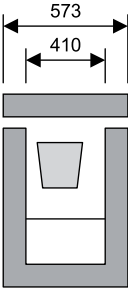


10

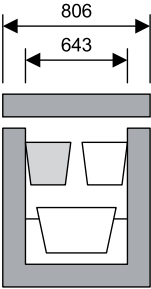


11

GTM12../GT12M..
3HEB9015



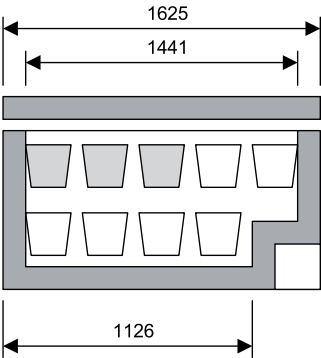
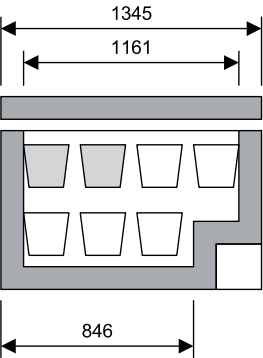
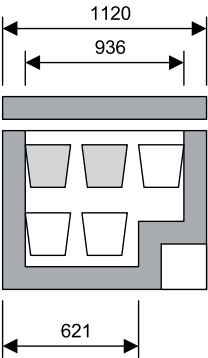
GTE20../GT20E..
GTM20../GT20M..
3HEB9025



GTM26../GT26M..
GT26E../GTE26..

GTM30../GT30M..
GTE30../GT30E..
3HEB9035

GTE38../GT38E..
GTM38../GT38M..



Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.

Direitos reservados quanto a alterações.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

